

rural characteristics of a territory, the boundaries of municipalities and Indian reserves, natural boundaries and access to means of communication and transport.

nelles, le caractère urbain ou rural d'un territoire, les limites des municipalités et des réserves indiennes, les limites naturelles et l'accès aux moyens de communication et de transport.

5

Definition of "Indian reserve"

(6) In subsection (5), "Indian reserve" means a reserve as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*.

(6) Au paragraphe (5), « réserve indienne » s'entend d'une réserve au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*.

Définition de « réserve indienne »

HEARINGS BY COMMISSIONS

AUDITION

Obligation to hold hearing

21. (1) A commission shall, before completing a report, hold at least one hearing in the province for which the commission is established for representations by interested persons.

21. (1) Avant d'établir son rapport, la commission doit tenir, dans la province pour laquelle elle a été constituée, au moins une séance afin d'entendre les observations des personnes intéressées.

Obligation de tenir une séance

Discretion to set time and place of hearing

(2) A commission may, in the performance of its duties, sit at such times and places in the province for which the commission is established as it deems necessary.

(2) La commission peut, dans l'exercice de ses fonctions, siéger aux dates, heures et lieux qu'elle juge indiqués dans la province pour laquelle elle a été constituée.

Choix des date, heure et lieu de la séance

Notice to Chief Electoral Officer and contents of notice

(3) Every chairperson of a commission shall send a notice to the Chief Electoral Officer before any hearing is held under this section and within such time as will allow the Chief Electoral Officer to prepare for the publication of that notice under subsection (4); the notice must contain the following:

(3) Le président de la commission fait parvenir au directeur général des élections, avant le début de la séance et assez tôt pour permettre à ce dernier d'en préparer la publication en application du paragraphe (4), un avis comportant les éléments suivants :

Avis au directeur général des élections

(a) the plan selected under subsection 18(3) along with the map or drawing required to accompany the plan under subsection 18(2), a description of the boundaries, the population of each electoral district and the name to be given to each electoral district in the province;

a) le projet retenu en application du paragraphe 18(3) ainsi que la carte ou le dessin devant l'accompagner en application du paragraphe 18(2), la désignation des limites des circonscriptions électorales, le nom proposé pour chacune des circonscriptions de la province et leur population respective;

(b) the map or drawing required under subsection 18(2) to accompany each of the two other plans prepared by the commission under section 18 but not selected under that section as the plan the commission proposes to use to readjust the electoral boundaries in the province;

b) les cartes ou dessins afférents aux deux autres projets élaborés par la commission en application de l'article 18, qui n'ont pas été retenus par celle-ci pour la révision des limites des circonscriptions électorales;

(c) a statement indicating that the three plans prepared by the commission under section 18 as well as the map or drawing to accompany each of those plans may be obtained, free of charge, on request by any person, from the commission or the Chief Electoral Officer at the addresses set out in the notice;

c) la mention que les personnes intéressées peuvent se procurer sans frais les trois projets et les cartes ou dessins y afférents, sur demande faite à la commission ou au directeur général des élections, à l'adresse indiquée pour chacun d'eux dans l'avis;

d) la date, l'heure et le lieu de la séance;

e) une invitation aux personnes intéressées à présenter des observations à la commission;

45